

Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов

**Актуальні проблеми
романо-германської філології
в Україні та Болонський процес**

**Матеріали
Міжнародної наукової конференції**

24-25 листопада 2004 року

Чернівці
“Рута”
2004

УДК 811.11/.13(063) +378
ББК 801.2/.7я431
А 437

А 437 „**Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес**”: Матеріали Міжнародної наукової конференції (24-25 листопада 2004 року). – Чернівці: Рута, 2004. – 320 с.

До збірки, присвяченій 50-річчю факультету іноземних мов ЧНУ, увійшли матеріали до проблем семантики на основних та проміжних рівнях: фонетичному, морфологічному, лексичному, фразеологічному, синтаксичному та текстовому. У матеріалах розглядаються також пов'язані з семантикою актуальні проблеми історії мови, етимології, прагматики, дидактики та перспективи їх розвитку в умовах Болонського процесу.

ISBN 966-568-727-1

УДК 811.11/.13(063) +378
ББК 801.2/.7я431

“Actual Problems of the Romanic & Germanic Philology in Ukraine and the Bologna Process”: Materials of the International Scientific Conference (November 24-25, 2004). – Chernivtsi: Ruta, 2004. – 320 p.

“Aktuelle Probleme der romanischen & germanischen Philologie in der Ukraine und der Bologna-Prozess”: Materialien zur Internationalen wissenschaftlichen Konferenz (November 24-25, 2004). – Tscherniwzi: Ruta, 2004. – 320 s.

“Problèmes actuels de la philology romano-germanique en Ukraine et le procès de Bologne”: Matériaux de la Conférence scientifique international (24-25 novembre 2004). – Tchernivtsi: Routa, 2004. – 320 p.

Редколегія випуску:

Огуй ●.Д. – завідувач кафедри англійської мови (для н/ф), доктор філологічних наук, професор кафедри германського, порівняльного та загального мовознавства (науковий редактор)

Ушенко О.Г. – проректор з наукової роботи, доктор фізико-математичних наук, професор

Вацеба Р.В. – декан факультету іноземних мов, кандидат філологічних наук, доцент (заступник наук. редактора)

Михайленко В.В. – завідувач кафедри англійської мови, доктор філологічних наук, професор

Попович М.М. – завідувач кафедри французької мови, доктор філологічних наук, професор

Левицький В.В. – завідувач кафедри германського, порівняльного та загального мовознавства, доктор філологічних наук, професор

Задорожна І.П. – доцент кафедри германського, порівняльного та загального мовознавства, кандидат філологічних наук (відповідальний секретар)

Панаськов А.Р. – асистент кафедри англійської мови

Садовник Н. В. – студентка-магістр кафедри англійської мови

Stegmann Stephanie – DAAD-Lektorin, MA

Mayr Ronald – ÖAD-Lektor, MA

Редакційна колегія за зміст і авторство матеріалів відповідальності не несе.

ISBN 966-568-727-1

© “Рута”, 2004

СЛОВОТВІРНІ ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ МОВЛЕННЄВОГО АКТУ ПОВІДОМЛЕННЯ

Наша мета полягає в розгляді способів і засобів функціонування іллокутивних дієслів англійської мови, які виражають репрезентативний мовленнєвий акт повідомлення (далі – МА). Ми виходимо із розуміння іллокутивів, започаткованого англійськими філософами Дж. Остіном та Дж. Серлем [7; 8; 9], тобто як дієслів, які виражають певну комунікативну інтенцію адресанта у процесі його вербальної взаємодії з адресатом.

Основна мета репрезентативних МА – повідомляти факти, констатувати стан справ, передавати думки мовця, стверджувати або заперечувати, пояснювати та переконувати у чому-небудь. На відміну від інших типів МА, репрезентативи найменше пов'язані зі статусом комунікантів. Так, передавання інформації може бути здійснене незалежно від соціального статусу мовця та адресата. У семантиці будь-якого з дієслів цього прагматичного типу можна виділити такі компоненти, як “мовлення,” “говоріння,” “повідомлення,” з одного боку, та “мислення,” “міркування” – з іншого. До репрезентативів належать: МА повідомлення, опису, передбачення, вираження власної думки, припущення, планування та міркування.

Репрезентативні акти мовлення вже були предметом наукового аналізу [1; 3; 4], проте не існує дослідження, виконаного на матеріалі англійської мови, у якому вивчаються словотвірні особливості функціонування іллокутивних дієслів, зокрема репрезентативного прагматичного типу. Н.А. Севідова [6] аналізувала морфологічні особливості іменників у різнотипних МА на матеріалі німецької мови. Комунікативний підхід до розгляду слова дозволяє виявити ті суттєві особливості прагматично зумовленого словотворення, які залишаються дотепер невисвітленими. До них передусім можна віднести виявлення факторів, які впливають на вживання похідних одиниць у мовленні, що й визначає потребу вивчення сукупності тих прагматичних факторів, які здійснюють безпосередній вплив на формування й функціонування словотвірних одиниць у різних мовленнєвих актах сучасної англійської мови.

Розглянемо мовленнєвий акт повідомлення, оскільки, згідно з результатами нашого дослідження, він є центральним у репрезентативному прагматичному типі. У вираженні цього акту мовці застосовують три типи стратегій ініціативну, реактивну [2] та описову. Кожна зі стратегій виражається трьома типами тактик: схвалення, несхвалення [5] та нейтральної оцінки. Зазначимо, що, застосовуючи тактику схвалення або несхвалення, мовець виражає раціональну оцінку повідомлюваного; акти емоційної оцінки відносимо до імплікаторного прагматичного типу

У вираженні МА повідомлення найбільш поширеною є реактивна стратегія, зокрема тактика нейтральної оцінки, що можна пояснити іллокутивною метою цього акту, який спрямований на повідомлення інформації, а не на оцінку об'єктів навколишньої дійсності.

Переважною перформативною формулою є первинні перформативи, які функціонують у діалогічному мовленні й виражені прямою мовою. Їхньою особливістю є те, що адресат повинен сам визначити іллокутивну мету актуального висловлювання. Вимовляючи первинний перформатив, адресант виходить із припущення про те, що контекст та спільні фонові знання будуть достатніми для правильної інтерпретації висловлювання, тобто адресат декодує саме той смисл, який був закодований адресантом. Ця перформативна формула є найкоротшою і найдієвішою формою досягнення комунікантами перлокутивного ефекту МА повідомлення. Оскільки репрезентативний прагматичний тип є, як відомо, статусно незалежним, то адресант не змушений вдаватись до офіційних експліцитних перформативів, тобто дієслова у теперішньому часі індикатива й особового займенника першої особи однини/ множини I/ we. Описова стратегія так само маловживана, оскільки МА повідомлення, як правило, передається прямою мовою, що не характерно для згаданої вище стратегії.

Відсубстантивна конверсія є домінуючою моделлю утворення іллокутивних дієслів, тоді як афіксальні похідні, які є на другому за продуктивністю місці, зокрема, ті, що утворені за моделями $ge- + V \rightarrow V$; $dis- + V \rightarrow V$; $N + -ize \rightarrow V$; $Adj + -ize \rightarrow V$; $N + -en \rightarrow V$; $Adj - -en \rightarrow V$,

часто вживаються для вираження тактик несхвалення й нейтральної оцінки ініціативної та реактивної стратегій.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Арцишевська А.Л. Лінгвопрагматична типологія репрезентуючого компонента в системі форм репродукції чужої мови (на матер. англомовних оповідань ХХ ст.). - Львів: ЛНУ, 2001. – 180с.
2. Вохрышева Е.В. Коммуникативные стратегии диалогического взаимодействия в новоанглийском языке: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. – СПб.: РГПУ имени А.И. Герцена, 2001 – 41с.
3. Вронская Ю.В. Когнитивно-прагматические особенности высказываний с глаголами речи в современном английском языке (в сопоставлении с современным русским языком): Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 – Сравнительное исторически-типологическое и сопоставительное языкознание. – Екатеринбург. 1998. – 172с.
4. Комина Н.А. Коммуникативно-прагматический аспект английской диалогической речи: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 1984. – 194с.
5. Рыженкова С.Н. Прагматическая вариативность и её реализация в тексте: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Минск, 2003. – 20с.
6. Севидова Н.А. Прагматические возможности словообразовательных элементов в системе существительного современного немецкого языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2002. – 23с.
7. Серль Дж. Что такое речевой акт?// Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986а. – Вып. 17. – С. 151-169
8. Серль Дж. Классификация иллокутивных актов// Новое в зарубежной литературе. – М.: Прогресс, 1986б. – Вып. 17. – С. 170-194
9. Austin J.L. How to Do Things with Words. – N Y.: Oxford University Press, 1962. – 168p.

Гамзюк М.В.
(Київ)

ГРАМАТИЧНЕ ЗНАЧЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ

Як відомо, граматичне значення є узагальненим, абстрактним мовним значенням, яке властиве ряду слів, словоформ, синтаксичних конструкцій і яке має в мові регулярне вираження. В галузі морфології – це загальні значення слів як частин мови (значення предметності в іменників, процесуальності – в дієслів тощо). У галузі синтаксису – це значення предикативності, а також різноманітні відношення компонентів словосполучень і речень як абстрактних граматичних зразків (схем), відношення частин складного речення, яке виражається сполучниковим зв'язком.

У фразеологічних одиницях існує два види граматичного значення: *референційне*, яке відбиває властивості предметів і явищ позамовної дійсності, та *реляційне*, що вказує на зв'язок словоформ у складі словосполучення. Особливість граматичного компонента значення фразеологічних одиниць полягає в тому, що фразеологізми існують у двох граматичних формах: словосполученні (сполученні слів) і реченні, що різняться референційним граматичним значенням. Якщо фразеологізми у формі словосполучення співвідносяться з лексичною номінацією, характерною для слів та словосполучень, то стійкі фрази – з пропозитивною та дискурсивною [3;121]. Стійкі словосполучення, виражаючи одне референційне значення, виступають одним членом речення, тобто у функціональному плані вони еквівалентні слову. Як будівельний матеріал для змінних фраз вони підлягають певним граматичним змінам відповідно до частин мови, з якими співвідносяться. Стійким словосполученням непредикативного характеру притаманна наявність категоріальних сем предметності, дії, якості чи ознаки дії, стану, ступеня чи міри виявлення самої ознаки, завдяки чому можна співвідносити їх з іменниками, дієсловами, прикметниками або прислівниками. Наявне категоріальне значення зумовлює їх функції як членів речення в складі змінного речення [1;345]. На основі категоріальних сем виділяють: *субстантивні* (*flüssiges Brot* – “Bier”), *дієслівні* (*j-n auf den Arm nehmen* – “necken”), *ад'єктивні* (*j-d ist nicht gerade ein Adonis* – “nicht besonders schön”), *адвербіальні* (*im Nu* – “schnell, sofort”) фразеологічні одиниці.

Основна відмінність між стійкими словосполученнями та стійкими фразами, фразеологічними одиницями у формі речення полягає в тому, що в стійких фразах позиції

ЗМІСТ

Адамова Л. М. (Чернівці) СИМВОЛІКА ІМЕН ТА ПСЕВДОНІМІВ У СУЧАСНІЙ ШЕКСПІРАНИ	3
Алексеева О.А. (Київ) ВЗАЄМОДІЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ ТА НОМЕНКЛАТУРИ	5
Адрусь А.Ф. (Ужгород) ПАРАМЕТРИЧНІ ПРИКРЕТНИКИ BIG, LARGE, GREAT З КОГНІТИВНОЇ ТОЧКИ ЗОРУ	7
Байцар І. М. (Львів) ПРОЦЕСИ ФРАЗОТВОРЕННЯ БІБЛІЙНИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ЗВОРОТІВ У ГАЗЕТНО-ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ	8
Баланюк С. (Чернівці) ДОСЛІДЖЕННЯ КАТЕГОРІЇ “ОСОБЛИВИЙ” (PARTICULAR): ЛІНГВІСТИЧНІ ТА ФІЛОСОФСЬКО-ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ	10
Белей Н. (Чернівці) ПРО ВСТАНОВЛЕННЯ СЕМАНТИЧНОГО ДИФЕРЕНЦІАЛУ У ФОНОСЕМАНТИЦІ	11
Бенкендорф Г.Д. (Київ) ІДЕОЛОГІЧНИЙ КОНЦЕПТ <i>MATERIALISTISCH</i> У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ ЗА ЧАСІВ ПАНУВАННЯ НАЦІОНАЛ-СОЦІАЛІСТИЧНОГО РЕЖИМУ	12
Bizhok O., Khimyak P. (Lviv) ON ECONOMY AND COMPUTER TERMINOLOGY TRANSLATION PROBLEMS ISSUE	13
Білинський М.Е. (Львів) РОЗПОДІЛ ОНОМАСІОЛОГІЧНОГО ПРОСТОРУ ПРИ СИНОНІМІЗАЦІЇ АНГЛІЙСЬКИХ ДІСЛІВ ТА ДЕВЕРБАТИВІВ ЛЕКСИКОЛОГІЧНІ ТА ЛІНГВОМЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ	14
Блашко М.И. (Нежин) СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АКУСТИЧЕСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ	16
Бойко Ю. (Хмельницький) КАТЕГОРІЇ КВАЛІТАТИВНОСТІ ТА КВАНТИТАТИВНОСТІ У МОВІ	17
Буніятова І.Р. (Київ) ДЕЯКІ ВІДХИЛЕННЯ ВІД ПЕРВІСНОГО ПОРЯДКУ СЛІВ ДАВНЬОГЕРМАНСЬКОГО РЕЧЕННЯ	19
Б'ялик В.Д. (Чернівці) ЛЕКСИЧНИЙ КВАНТОР ЯК КОНСТИТУЕНТ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ	21
Б'ялик В.Д., Візнюк О.В. (Чернівці) АБРЕВІАЦІЯ ЯК ЗАСІБ УТВОРЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ	23
Вакарюк Р.В. (Чернівці) СЕМАНТИЧНА СТРУКТУРА ОНІМІЧНИХ БІБЛЕІЗМІВ	24
Вакуленко О.Л., Попович Р.Г. (Рівне) СПІВСТАВЛЕННЯ ТЕРМІНОЛОГІЙ РІЗНИХ МОВ В ОНОМАСІОЛОГІЧНОМУ АСПЕКТІ	25
Валігура О.Р. (Тернопіль) ТИПОЛОГІЧНЕ МОДЕЛЮВАННЯ ПРОСОДИЧНИХ СИСТЕМ	27
Вацеба Р.В. (Чернівці) ГРАМАТИКА ПОР-РОЯЛЯ І ТРАДИЦІЯ ЗАГАЛЬНИХ І РАЦІОНАЛЬНИХ ГРАМАТИК	28
Венгринович А. (Івано-Франківськ) ДО ПИТАННЯ СИНОНІМІЇ ІМЕННИКА В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	30
Вислюбодська І.М. (Львів) СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВЗАЄМОДІЇ КОМПОНЕНТІВ ФРАЗОВИХ ДІСЛІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	31
Вільховченко Н.П. (Львів) ЖАНРОВІ ОЗНАКИ НАУКОВО-ФАНТАСТИЧНОГО ДИСКУРСУ	32
Волющук І.І. (Київ) ЗАСОБИ ІНТЕНСИФІКАЦІЇ ІРОНІЧНОЇ ОЦІНКИ	34
Волчанская Л.И., Иванова И.Л, Усов И.И. (Харьков) ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЕ И ПОСЕССИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	35
Воробйова О.П. (Київ) КОГНІТИВНА ПІЕТИКА В УКРАЇНІ: НАПРЯМИ ДОСЛІДЖЕНЬ	37
Врабель Т.Т. (Ужгород) СЛОВОВІРНІ ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ МОВЛЕННЕВОГО АКТУ ПОВІДОМЛЕННЯ	39
Гамзюк М.В. (Київ) ГРАМАТИЧНЕ ЗНАЧЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ	40
Генсецький І.В. (Луцьк) ЛЕКСИЧНИЙ ПОВТОР ЯК ЗАСІБ ВИРАЖЕННЯ АВТОРСЬКОЇ МОДАЛЬНОСТІ ТА СЕМАНТИЧНОЇ ЗВ'ЯЗНОСТІ ТЕКСТУ	41
Гіков Л.В. (Чернівці) ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИЙ АНАЛІЗ ІМЕННИКІВ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ Г. БЕЛЛЯ)	43
Гікова Г.В. (Чернівці) ПРО ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ СПІЛУЧУВАНОСТІ ПРИСЛІВНИКІВ З ДІСЛІВАМИ В СУЧАСНИХ НІМЕЦЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ	45

Гладка В.А. (Чернівці) ПИТАННЯ СЕМАНТИКО-ГРАМАТИЧНОЇ ПОДІБНОСТІ ЗАЙМЕННИКОВИХ ОДИНИЦЬ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ	47
Гнатковська О.М. (Чернівці) ЗАЙМЕННИКИ ЗВЕРТАННЯ В АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ	49
Говорова О. (Чернівці) LE DEVELOPPEMENT DU GENRE DE L'AUTOBIOGRAPHIE AU XX SIECLE (SUR LE MATERIEL DES ROMANS «LES MOTS» DE JEAN-PAUL SARTRE ET «L'ENFANCE» DE NATHALIE SARRAUTE)	51
Головацька Н.Г. (Чернівці) СИНОНІМІЧНИЙ РЯД У КОГЕЗІ ТЕКСТУ	53
Головко Е.Б. (Севастополь) ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ	55
Гонтаренко Н.М. (Івано-Франківськ) ПОЗИЦІЙНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛІЙСЬКИХ ДЕЙКТИЧНИХ СЛІВ У АВТОРСЬКОМУ ДИСКУРСІ	57
Гончарук М.М. (Чернівці) ЯВИЩЕ СЕМАНТИЧНОЇ ДЕКОМПРЕСІЇ В РІЗНОМОВНИХ ТЕКСТАХ (ЗІСТАВНІ АСПЕКТИ)	59
Горбач С.С. (Луцьк) КОГНІТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КОМУНІКАТИВНОЇ ІНТЕНЦІЇ МОВЦЯ ТА РОЛЬ СОЦІАЛЬНОГО СТАТУСУ ПРИ ФАКТОРАХ ЇЇ ОБМЕЖЕННЯ	60
Грижак Л.М. (Чернівці) ОЗНАКИ АВТОРСЬКОГО СТИЛЮ У СПОСОБІ ВЖИВАННЯ НЕОЗНАЧЕНОГО АРТИКЛЯ У РОМАНІ ДЖЕЙН ОСТІН "PRIDE AND PREJUDICE"	62
Грижак Л.М., Ніколаєва Т. (Чернівці) ДЕТЕРМІНАЦІЯ ТА ІНДИКАЦІЯ В СИСТЕМІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	64
Грицюк І. (Тернопіль) СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З КОМПОНЕНТОМ ГОЛОВА / КОРФ У НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКИХ МОВАХ	66
Грошко Т.В. (Чернівці) ОБ'ЄКТ НОМІНАЦІЇ	67
Гуменюк І. (Кам'янець-Подільський) ВИКОРИСТАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ В ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТВОРАХ	69
Гусак І.П. (Львів) СЕМАНТИЧНА ВАРІАТИВНІСТЬ ФРАГМЕНТОВАНИХ ЛЕКСЕМ	71
Dathe U. (Kiew) BOLOGNA - CZERNOWITZ – RHEINBACH: ZERSTÖRT DER BOLOGNA-PROZESS DIE KLASSISCHEN UNIVERSITÄTEN?	73
Дерді Е.Т. (Івано-Франківськ) ПРО ГАРМОНІЗАЦІЮ ПРАВОВОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	74
Джурюк О. (Чернівці) ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ВЖИВАНOSTІ ЕЛЕМЕНТІВ ІСГ ІМЕННИКІВ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ "будівля" В СЛОВНИКОВИХ ДЕФІНІЦІЯХ ТА У ДОСЛІДУВАНИХ ТЕКСТАХ	76
Джурюк Т. (Чернівці) ДОВЖИНА ТА ЧАСТОТА ВЖИВАННЯ РІЗНИХ ТИПІВ РЕЧЕННЯ ЯК ОДИН ІЗ ПАРАМЕТРІВ ХАРАКТЕРИСТИКИ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКОГО СТИЛЮ К.ГУХОЛЬСЬКОГО	77
Дорофєєва М.С. (Київ) ПРЯМА ТА ЗВОРОТНА АСИМЕТРІЯ СУБ'ЄКТА В ПОЛІТИЧНІЙ ПРОМОВІ	79
Жерновой Є.Г. (Чернівці) ГЕНЕТИЧНА СТРУКТУРА РЕЛІГІЙНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ	81
Жук М.М. (Львів) SLEFT SENTENCES: STRUCTURAL AND SEMANTIC PECULIARITIES	83
Задорожна І.П. (Чернівці) ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНОСТІ ТА СІОЛУЧУВАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ДЕЯКИХ ІСП ІМЕННИКІВ, ПРИКМЕТНИКІВ І ДІЄСЛІВ (на матеріалі німецьких художніх творів другої половини ХХ ст.)	85
Зеленська О.П., Янков А.В. (Львів, Кременець) ЛЕКСИКОГРАФІЧНЕ ВІДБИТТЯ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	87
Зміїова І.В. (Харків) АРХЕТИП ДОБРА В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ЇЇ КАРТИНІ СВІТУ	88
Зонтова С.Е. (Евпаторія) ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	90
Зошенко Л. (Одесса) К ВОПРОСУ ЗАРОЖДЕНИЯ ПОНЯТИЯ 'ВРЕМЯ' У ГЕРМАНЦЕВ (на матеріалі древніх німецьких текстів)	92

Зубач О.А. (Луцьк) ВИСВІТЛЕННЯ ВЛАСТИВОСТЕЙ СУБСТИТУЦІЇ КОЛОРИСТИЧНОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ (на матеріалі німецької мови)	94
Іваніна І.О. (Чернівці) МІРА СЕМАНТИЧНОЇ ПОДІБНОСТІ ПРИКМЕТНИКІВ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ “ШВИДКИЙ” У ДАВНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКІЙ МОВІ	95
Іванюк В.Ю. (Чернівці) СПОСТЕРЕЖЕННЯ НАД НОВІТНІМИ ТЕНДЕНЦІЯМИ РОЗВИТКУ ГРАМАТИЧНИХ ЯВИЩ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	98
Івасюк О.Я. (Чернівці) СЕМАНТИКА ОБРАЗУ У ВІРШОВОМУ ТЕКСТІ (епідигматичний аспект відтворення)	100
Ікалок Л.М. (Івано-Франківськ) КОМПАРАТИВНИЙ СЕМАНТИЧНИЙ АНАЛІЗ ПОРІВНЯЛЬНИХ КОНСТРУКЦІЙ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ У. ШЕКСПІРА ТА Ю. ФЕДЬКОВИЧА)	101
Іщенко Н.Г. (Київ) СЕМАНТИКА СЛОВОТВІРНОГО ГНІЗДА У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	103
Kaempfert M., Oguy O. (Bonn, Czernowitz) ENTLEHNUNGEN AUS DEM GOTISCHEN IN DER DEUTSCHEN SPRACHE: TATSACHEN UND PERSPEKTIVEN	104
Казимир В. (Кам'янець-Подільський) СЕМАНТИЧНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ ЯК ТЕНДЕНЦІЯ У РОЗВИТКУ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	106
Калитчук Ю.М. (Чернівці) СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ДІЄСЛІВ МОВЛЕННЯ В АНГЛІЙСЬКОМУ ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ	107
Кантемір С. (Чернівці) ТИПОВІ СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ ПРИКМЕТНИКІВ WEIß, SCHWARZ ТА ROT З ІМЕННИКАМИ (на матеріалі німецької мови)	109
Карпанов А.Р. (Київ) SEMANTIC SIMILARITY IN COMPREHENSION OF METAPHORIC AND METONYMIC BLENDS	111
Кияк Т.Р. (Київ) РОЛЬ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ В КОНТЕКСТІ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ ТА СУЧАСНОЇ ДИДАКТИКИ	112
Кирилюк М.А. (Умань) ЗНАЧЕННЯ ПОСТІЙНОСТІ / ТИМЧАСОВОСТІ В СЕМАНТИЦІ АНТРОПОНІМІЧНИХ ПРИКМЕТНИКІВ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ: ПАРАДИГМАТИЧНИЙ І СИНТАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТИ	113
Кійко С.В., Дребет В.В. (Чернівці, Тернопіль) ФОНЕТИЧНЕ ЗНАЧЕННЯ ТА СЕМАНТИЧНИЙ ОБСЯГ ДІЄСЛІВ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	115
Кійко Ю.Є. (Чернівці) СПОЛУЧУВАЛЬНІ ВЛАСТИВОСТІ НАЙБІЛЬШ ЧАСТОТНИХ ДІЄСЛІВ ПЕРЕМІЩЕННЯ	117
Kniazeva D.A. (Tchernivtsi) L'ÉVOLUTION DU SYSTÈME LATIN DES CONJONCTIONS DE SUBORDINATION	119
Козак Н. (Миколаїв) ПАРАДИГМАТИКА ТА СИНТАГМАТИКА НІМЕЦЬКОГО СЛОВА BLUME ‘КВІТКА’ В ДІАХРОНІЧНОМУ ДОСЛІДЖЕННІ	121
Козловський В. В. (Київ) АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ В ДОСЛІДЖЕННІ НІМЕЦЬКОГО КОН'ЮНКТИВА	123
Колесник О.С. (Чернівці) ЗІСТАВЛЕННЯ МІФОПОЕТИЧНИХ НОМІНАЦІЙ АРТЕФАКТІВ У ДАВНЬОАНГЛІЙСЬКИХ ЕПІЧНИХ ТВОРАХ ТА СУЧАСНИХ БРИТАНСЬКИХ ТВОРАХ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ	124
Коломієць З.Г. (Чернівці) ПОНЯТТЯ "МОВНА ОСОБИСТІСТЬ" В ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОМУ ТРАКТУВАННІ	126
Комаріца О. (Чернівці) ДО ПИТАННЯ ІНВЕНТАРИЗАЦІЇ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОЇ ГРУПИ ПРИКМЕТНИКІВ ЗІ ЗНАЧЕННЯМ „БЕЗГЛУЗДИЙ”	128
Комаровська В. (Чернівці) МОВНА РЕФОРМА XVI-го СТОЛІТТЯ ТА “CHAMPFLEURY” ЖОФРУА ТОРІ	130
Компанець Т.М. (Донецьк) ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ ЕВОЛЮЦІЇ СЛОВА „ПРИРОДА” (φύσις) У ДАВНЬОГРЕЦЬКІЙ МОВІ	131
Конопалька Я.О. (Львів) МЕТАФОРА ЯК СПОСІБ УТВОРЕННЯ СЕМАНТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ	133
Котловський А.М. (Львів) МЕХАНІЗМИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИМИ ОДИНИЦЯМИ ЗНАКІВ “МОВИ” КУЛЬТУРИ	135
Кравець С.Ф., Савенко О.М., Байбакова І.М. (Львів) ДОСЛІДЖЕННЯ ЛІНГВО-СТАТИСТИЧНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ДВОКОМПОНЕНТНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ ІМЕННИКІВ У ПІДМОВІ ВАКУУМНОЇ ТЕХНІКИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ)	136

Кравченко О.В. (Чернівці) ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ КОМПОНЕНТ ЗНАЧЕННЯ І ФОРМУВАННЯ КУЛЬТУРОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ	138
Круглій О.Р. (Луцьк) БІФУНКЦІОНАЛЬНІ КЛАСИЧНІ ТЕРМІНОЕЛЕМЕНТИ КОРЕЙСЬКОГО ТИПУ	139
Куделько З.Б. (Чернівці) ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ ВИОРЯДКУВАННЯ ТЕРМІНОСИСТЕМИ РИНКОВИХ ВЗАЄМИН	141
Кудрявцева О. (Чернівці) СПОЛУЧУВАНІСТЬ ПРИЙМЕННИКІВ З ПІДКЛАСАМИ ІМЕННИКІВ У РІЗНИХ ФУНКЦІОНАЛЬНИХ СТИЛЯХ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	142
Куконіна Н.А. (Чернівці) ЗІСТАВЛЕННЯ СЕМАНТИЧНИХ ХАРАКТЕРИСТИК СЛОВНИКІВ АВТОРА ТА ПЕРЕКЛАДАЧІВ	144
Kusiv M.S. (Тернопіль) ZUM PROBLEME DES ABSATZES	145
Кузнєцова Ю.І. (Полтава) ДО ПИТАННЯ ПРО ПОЛІСЕМІО ФРАНЦУЗЬКОЇ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ (на матеріалі термінології будівництва)	147
Кухарська В.Б. (Тернопіль) ЗНАЧЕННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНИХ ЗІАНЬ ПРИ ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ПРОЦЕСІ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ ОСВІТИ ТА ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ УНІВЕРСИТЕТІВ	148
Кушнерик В.І. (Чернівці) ДО ПРОБЛЕМИ ЗВУКОКОЛІРНИХ ВІДПОВІДНОСТЕЙ У МОВІ	150
Лабовкіна Г.А. (Чернівці) ПОВТОРИ ЯК ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ КОМУНІКАТИВНОЇ ЄДНОСТІ НАУКОВОГО ТЕКСТУ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКСТІВ З ЕКОЛОГІЧНОЇ ГЕОГРАФІЇ ІНМЕЦЬКОЮ МОВОЮ)	151
Левицький В.В. (Чернівці) УКРАЇНСЬКІ ГЕРМАНОЗНАВЧІ ДОСЛІДЖЕННЯ: СТАН ТА ТЕНДЕНЦІЇ	152
Левченко Г.Г. (Донецьк) ВІПЛИВ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ НА ПАРАДИГМУ ВИКЛАДАННЯ МОВ В УКРАЇНІ	154
Лех О.С. (Чернівці) ДО ПИТАННЯ АНАЛІЗУ ПАРАДИГМАТИЧНИХ ЗВ'ЯЗКІВ ПРИКМЕТНИКІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ РОЗМІРУ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	155
Лещук Т.Й. (Львів) ЗІСТАВЛЕННЯ НІМЕЦЬКИХ ТА ЗАПОЗИЧЕНИХ ТЕРМІНІВ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ЛЕКСИЧНОЇ СЕМАНТИКИ	157
Лисичкіна І.О. (Горлівка) ФОНОСЕМАНТИЧНІ ІНДИКАТОРИ ЕКСПРЕСІЇ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ	158
Логвиненко А.М. (Суми) ВИВЧЕННЯ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	160
Лопатюк Н.І. (Київ) ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ МОВНОЇ КАТЕГОРІЇ ЯКОСТІ В СИНТАКСИЧНОМУ ПЛАНІ	161
Лопатюк О.В. (Чернівці) ТИПОЛОГІЯ ПРАГМАТИЧНИХ УМОВНИХ РЕЧЕНЬ (на матеріалі сучасної німецької мови)	163
Лукашук М. (Чернівці) ЦЕНТР І ПЕРИФЕРІЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОГО ПОЛЯ ДІЄСЛІВ МОВЛЕННЯ	164 ✓
Лучак М. (Чернівці) ІНВАРІАНТНА МОДЕЛЬ СТИЛІВ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	166
Львова Н.Л. (Чернівці) ВІПЛИВ ЕТИМОЛОГІЇ СЛІВ НА ВЖИВАННЯ ЗВУКОСИМВОЛІЧНИХ СПОЛУЧЕНЬ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	167
Маковська О.О. (Чернівці) СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ПРОБЛЕМИ ІДЕНТИФІКАЦІЇ РЕЧЕННЯ ЯК ОСНОВНОГО ЕЛЕМЕНТА ТЕКСТУ	168
Małjawina A.M. (Odessa) LEXIKALISCH-SYNTAKTISCHE BEZIEHUNGEN IM SATZGEFÜGE	170
Марінашвілі М.Д. (Одеса) ФРАНЦУЗЬКІ НЕОСОБОВІ ФОРМИ ДІЄСЛОВА – ХАРАКТЕРИЗАТОРИ ПРОЦЕСУ (внутрішньомовний та міжмовний аналіз)	171
Марунько О.А. (Кременець) КОНСТРУКЦІЇ З ПРЕТЕРИТАЛЬНИМ КОН'ЮНКТИВОМ ЯК ОБ'ЄКТ ЛІНГВІСТИЧНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ	
Maslova L.P., Zyubanova N.B. (Kharkiv) ABOUT STYLISTIC INTENSENESS OF A NARRATION IN TECHNICAL TEXTS ON COMPUTERS	174
Матвєєва О.О. (Чернівці) КЛАСИФІКАЦІЯ КОМПОЗИЦІЙНО-СТИЛІСТИЧНИХ ТИПІВ ПОРТРЕТНИХ ОПИСІВ (на матеріалі французької прози)	177
Материнська О.В. (Донецьк) РОЗВИТОК СЕМАНТИКИ НАЙМЕНУВАНЬ ЧАСТИН ТІЛА	178

Маццуляк Ю.Й. (Чернівці) БАГАТОЧЛЕННІ СКЛАДНІ ІМЕННИКИ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	180
Мельник Р.М., Огуй О.Д. (Хмельницький, Чернівці) КОНЦЕПТ ПРАЦІ ТА ПРАЦЬОВИТОСТІ В ЛЮТЕРІВСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ БІБЛІЇ	182
Микитюк І.М., Герліб Т.В. (Чернівці) ДЕРИВАТИВ ЯК КОМПРЕСОВАНЕ ВИСЛОВЛЮВАННЯ У ДИСКУРСІ	184
Михайленко В.В. (Чернівці) ПРО СЕМАНТИЧНУ ДИНАМІКУ ДИСКУРСУ	185
Михайленко В.В., Ончуленко М.І. (Чернівці) ПЕРФОРМАТИВНА МАТРИЦЯ ДІЄСЛІВ МОВЛЕННЯ У ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	186
Михайлюк Н.П. (Одеса) ПРОНОМІНАЛЬНА ВІДМІНКОВА ТРАНСПОЗИЦІЯ (НА ПРИКЛАДІ ФОРМ <i>WHO</i> І <i>WHOM</i>)	188
Мізецька В.Я. (Одеса) ПОНЯТТЯ МОРФОЛОГІЧНОЇ ТРАНСПОЗИЦІЇ І ЗАДАЧІ СТИЛІСТИЧНОЇ МОРФОЛОГІЇ	189
Мікіна О.Г. (Донецьк) ІНВАРІАНТ ЗНАЧЕННЯ ДІЄСЛІВ МОВЛЕННЯ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНСЬКИХ МОВ)	190
Motrouk V.P. (Oujgorod) REALISER UNE ANALYSE DE TEXTE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DANS LE GROUPE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE DE SPECIALITE	192
Мрочко В.І. (Київ) ДО ПИТАННЯ ЕПІТОНІМІЇ (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ)	194
Назаревич Г.Я. (Чернівці) ДІАДА „ЛЮДИНА-МОВА” У НАУКОВИХ ПАРАДИГМАХ МОВОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ	196
Науменко Л.П. (м. Київ) КОНЦЕПТУАЛЬНА МОДЕЛЬ БІЗНЕС-ДИСКУРСУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	197
Никифорова І. (Одеса) МОДАЛЬНІ ЧАСТКИ В ІНТОНАЦІЙНОМУ ОФОРМЛЕННІ МОДАЛЬНО-ЕМОЦІЙНОЇ ГРУПИ РАДОСТІ І ЗАСМУЧЕННЯ (НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ)	199
Ніколаєва Л.Б. (Донецьк) ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ РЕЦИПРОКНИХ ТЕРМІНІВ СПОРІДНЕНОСТІ (ТИПОЛОГІЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ)	201
Нікуліна І.М. (Донецьк) ЛЕКСИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ СУБКОНТИНУУМУ ІНФОРМАТИКИ Й ОБЧИСЛЮВАЛЬНОЇ ТЕХНІКИ У ФРАНЦУЗЬКІЙ, УКРАЇНСЬКІЙ ТА РОСІЙСЬКІЙ МОВАХ	202
Нічий В. В. (Чернівці). БЕЗОСОБОВА КОНСТРУКЦІЯ – ПРИЧИНА СУПЕРЕЧОК РІЗНИХ ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОКТРИН	204
Обелец Ю.А. (Одеса) РЕТРОСПЕКЦІЯ В СТРУКТУРЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА	206
Образцова О. М. (Одеса) РЕФЕРЕНТНА ТА РОЛЬОВА СЕМАНТИКА ПРОСТОГО РЕЧЕННЯ	207
Огуй О.Д. (Чернівці) БОЛОНСЬКИЙ ПРОЦЕС ТА ВИКЛАДАННЯ ЛЕКСИКОЛОГІЇ У ВУЗАХ ХХІ СТОЛІТТЯ: ДІАЛЕКТИКА ТЕОРЕТИКО-ПРАКТИЧНОГО КУРСУ ТА ПІДРУЧНИКІВ	209
Олексичина Л.Г. (Чернівці) АНТОНІМІЯ ТА СІНОНІМІЯ ЗООНІМНИХ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ	210
Осіпов П.І. (Миколаїв) ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНА ЗУМОВЛЕНІСТЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОГО ПОЛЯ "ЗЕЛЕНИЙ" В НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ (АСПЕКТ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ)	212
Осовська І.М. (Чернівці) ІНТЕНСИФІКАТОРИ ПРАГМАТИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ (на прикладі мовленнєвого акту відмови)	214
Павлова О.І. (Київ) ОСОБЛИВОСТІ ПОЛІСЕМІЇ В ТЕРМІНОЛОГІЇ	216
Павлюк О.О. (Запоріжжя) ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ АФОРИСТИКИ, ПОВ'ЯЗАНОЇ З КОНЦЕПТАМИ <i>PRODIGALITÉ</i> (МАРНОТРАТНІСТЬ) ТА <i>AVARICE</i> (ЖАДІБНІСТЬ) У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ	218
Papaskov A. (Chernivtsi) SEMANTIC TRANSFORMATIONS OF CIVIL LAW TERMS	220
Паццишина Т.А. (Кам'янець-Подільський) СЛУЖБОВЕ НАПОВНЕННЯ МОДЕЛІ РЕЧЕННЯ (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОГО РЕЧЕННЯ "ІРРЕАЛЬНОГО БАЖАННЯ")	222
Пасічник Г.П. (Львів) КОГНІТИВНО-ДИСКУРСНІ КОНЦЕПТИ ЯК ПРОБЛЕМА РОЗМЕЖУВАННЯ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ ПОНЯТЬ	224
Паславська А. Й. (Львів) СЕМАНТИЧНА СФЕРА ДІЇ ЗАПЕРЕЧЕННЯ: УНІВЕРСАЛЬНЕ ТА УНІКАЛЬНЕ	226
Переверза Е.Б. (Горлівка) МЕТАФОРА КАК ЕДИНИЦА ЗАМЕЩЕНИЯ	228

Пермінова А.В. (Київ)	ЗІСТАВНА СЕМАНТИКА ТАКТИЛЬНОЇ ЛЕКСИКИ (на матеріалі англійської та української мов)	230
Петліна Н.Д. (Київ)	АВТОРСЬКІ НОВОТВОРИ В РОМАНІ Ф. БЕІ БЕДЕРА “99 ФРАНКІВ”	231
Петруша І.Д. (Тернопіль)	ВПЛИВ ПРОСОДИЧНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІ НА СЕМАНТИЧНО-СМИСЛОВЕ НАВАНТАЖЕННЯ ВИСЛОВЛЮВАННЯ	232
Писарюк О.С. (Чернівці)	ПРАГМАТИЧНІ КОМПОНЕНТИ ПУБЛІЦИСТИЧНОГО ДИСКУРСУ	233 ✓
Поведа Т.П. (Чернівці)	ПЕРЕКЛАД ПРАГМАТИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ НЕОЛОГІЗМУ	235 ✓
Полюжин М.М. (Ужгород)	ПРО КОГНІТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ПРОЦЕДУРИ «ДЕКОДУВАННЯ» ТЕКСТУ	237 ✓
Помірко Р.С. (Львів)	ПРО ДЕЯКІ ПРАГМАТИКО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ РОМАНСЬКОГО СУФІКСАЛЬНОГО СЛОВОТВОРЕННЯ	239
Попова М.П. (Чернівці)	КОНТЕКСТУАЛЬНІ ЗВ'ЯЗКИ ПРИКМЕТНИКА „GUOT” У ДАВНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКІЙ МОВІ	240
Попович М.М. (Чернівці)	ДЕТЕРМІНАЦІЯ ЧИ ХАРАКТЕРИЗАЦІЯ? ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗУЮЧОЇ РОЛІ ПРЕДИКАТИВНИХ ОЗНАЧЕНЬ ІМЕННИКА	241
Предій Ю.Д. (Чернівці)	КАТЕГОРІЇ СТАТУСНО-ОРІЄНТОВАНОГО СУСПІЛЬНОГО ДЕЙКСИСУ У ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	243
Присяжнюк О.Я. (Одеса)	РЕГІОНАЛЬНА ВАРИАТИВНОСТЬ ІНТОНАЦІЇ	245
Приходько А.І. (Запоріжжя)	КОГНІТИВНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ ДИСКУРСУ	247 ✓
Пророченко О.П., Харчук О.В. (Київ)	ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З ПАРАЛІНГВІСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ: СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ	249
Решетюк Т.П. (Кам'янець-Подільський)	ДО ПРОБЛЕМИ ЕМОЦІЙНОГО ЗАБАРВЛЕННЯ ЛЕКСЕМ	250
Романюк А.В. (Чернівці)	ПРОБЛЕМА КВАЗИРЕФЕРУВАННЯ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ТЕКСТІВ З ТОРГІВЛІ	252
Садовник Н.В., Задорожна І.П. (Чернівці)	ОСОБЛИВОСТІ РОДОВИХ КОРЕЛЯЦІЙ В АВТОРСЬКОМУ ДИСКУРСІ	253
Sapozhnyk I.V. (Chernivtsi)	SEMANTICS AS A STUDY OF DISCOURSE IN LSP FORMAT	254 ✓
Сахневич І.А. (Івано-Франківськ)	ЗАВДАННЯ БОЛОНСЬКОГО ПРОЦЕСУ В ПІДГОТОВЦІ ПРОФЕСІЙНИХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ	255
Семен Г.Я. (Чернівці)	ПОРІВНЯННЯ У РОМАНІ КІТСЛІ ЕМІСА “ЩАСЛИВИЧИК ДЖИМ”	257
Скрыпник И. Ю. (Харьков)	МЕТАФОРА КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (ФЕ) СО ЗНАЧЕНИЕМ ИНТЕРПЕРСОНАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ	259
Смоляр Н.П. (Луцьк)	СТРУКТУРА І СЕМАНТИКА ДІСЛІВНИХ КОМПОЗИТІВ МОДЕЛІ “V+V” У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	260
Соловійова Н.М., Семисюк А.М. (Чернівці)	ПРАГМАТИЧНІ ВЛАСТИВОСТІ БІБЛЕЙСЬКИХ ЕПОНІМІЧНИХ УТВОРЕНЬ, ЩО ФУНКЦІОНУЮТЬ В АНГЛІЙСЬКІЙ СУБМОВІ МЕДИЦИНИ	262
Сологуб Л.В. (Львів)	ІДЕЙНІ КОНЦЕПЦІЇ ТА СПОСОБИ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ СУЧАСНОГО ЕКОЛОГІЧНОГО ДИСКУРСУ	263
Солошенко Я.С. (Чернівці)	ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ РОЗБІЖНОСТІ МІЖ АМЕРИКАНСЬКИМ ТА БРИТАНСЬКИМ ВАРІАНТАМИ ЮРИДИЧНИХ ТЕРМІНІВ	264
Станіслав О.В. (Київ)	ПРИНЦИПИ ФРАНЦУЗЬКОЇ ПУНКТУАЦІЙНОЇ СИСТЕМИ	266
Стеріополо О.І. (Київ)	ПЕРЛОКУТИВНИЙ ЕФЕКТ ПРОСОДИЇ МОВЛЕННЯ	268
Стефурак О.В. (Чернівці)	ПІДХОДИ У КОНТРАСТИВНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ	270
Телешкая Т.В. (Одеса)	СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА МИКРОПОЛЯ ОБЪЕКТИВНОЙ НЕОБХОДИМОСТИ (на матеріалі французького, українського і російського мов)	272
Тимошук Н.П. (Чернівці)	ФРАЗЕОЛОГІЧНА КАРТИНА СВІТУ В РОМАНАХ ЙОЗЕФА РОТА	274

Троцюк Т.П., Демянюк О.А. (Рівне, Київ) СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ТА ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ТЕКСТІВ ДІЛОВОГО СПІЛКУВАННЯ	275
Трутяк І. (Чернівці) FUNCTIONAL SEMANTICS OF NEGATIVE ADVERBIALS IN MIDDLE ENGLISH	276
Тупікова Т. (Одеса) СЕМАНТИКА ДЕЯКИХ СЛІВ ЗОРОВОГО СПРИЙНЯТТЯ У ДАВНЬОВЕРХНЬОНІМЕЦЬКІЙ МОВІ	278
Фабіан М.П. (Ужгород) ОСОБЛИВОСТІ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕКСИЧНОЇ СЕМАНТИКИ У КОНТЕКСТІ ВИМОГ БОЛОНСЬКОГО ПРОЦЕСУ	280
Fedoriv Y. (Kyiv) LOGOS, PATHOS AND ETHOS: A CASE STUDY OF PRAGMATIC POTENTIAL OF PERSUASION	281
Федотова М.А. (Одесса) ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ РАССЛОЕНИЕ ЛЕКСИКИ ОДНОГО ЯЗЫКА В СЛОВАРЕ НОСИТЕЛЯ ДРУГОГО ЯЗЫКА	283
Хомич Р.С. (Тернопіль) СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КОНСТРУКЦІЙ З ІМЕННИКОМ У РОЛІ ОЗНАЧЕННЯ	284
Цимбалістий І.Ю. (Львів) СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІСПАНСЬКИХ АБРЕВІАТУР	286
Чередниченко В.О. (Запоріжжя) ДО ПИТАННЯ ПРО ФРАЗЕОЛОГІЧНУ ДЕРИВАЦІЮ	288
Черкащенко І.С. (Харків) ПРОБЛЕМА МЕТАФОРИЗАЦІЇ В ЛІНГВІСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	289
Черненко Т.В. (Чернівці) КОМПОНЕНТНА СТРУКТУРА КОНВЕРСИВІВ	290
Шама І.Н. (Запорож'є) ДЕКОДИРОВАНИЕ ИНТЕРТЕКСТА КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ	293
Шапавал Н.В. (Чернівці) ПРО ВЗАСМОПЕРЕХІДНІСТЬ ОНОМАСТИЧНОЇ ТА АПЕЛЯТИВНОЇ ЛЕКСИКИ	295
Шах Н.О., Михайленко В.В. (Чернівці) THE FIRST PERSON PRONOUN FUNCTIONAL SEMANTICS IN DISCOURSE	296
Швачко С.О., Кобякова І.К. (Суми) НОВІ ТЕХНОЛОГІЇ ВИВЧЕННЯ КВАНТИТАТИВНИХ ОДИНИЦЬ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	297
Шило В.В. (Львів) СЛОВОСКЛАДАННЯ КРИЗЬ ПРИЗМУ СЛОВОТВІРНОЇ ПАРАДИГМИ (НА МАТЕРІАЛІ ФРАНЦУЗЬКИХ ПРАВОВИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ XIII-XVIII ст.)	298
Шинкарук О. С. (Париж) ДЕКІЛЬКА ОСОБЛИВОСТЕЙ ФУНКЦІОНУВАННЯ ДІЄСЛІВНИХ ФОРМ МИНУЛОГО ЧАСУ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВАХ З КОНТРАСТИВНОЇ ТОЧКИ ЗОРУ	300
Шпак О.А. (Львів) ФУНКЦІОНАЛЬНА ПЕРСПЕКТИВА РЕЧЕНЬ ІЗ ПАРЕНТЕЗОЮ	302
Шподар Н. О. (Чернівці) ФУНКЦІОНАЛЬНА СЕМАНТИКА ЛЕКСЕМИ "FREE"	304
Щербань Н. (Чернівці) ШЛЯХИ І МЕТОДИ СЕМАТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ	306
Ющенко М. (Львів) СТРУКТУРА ТА СЕМАНТИКА СКЛАДНИХ ЛОКАТИВНИХ КОНСТРУКЦІЙ У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ	308
Янишин О.К. (Івано-Франківськ) ОСОБЛИВОСТІ ВІДБОРУ ЛЕКСИЧНИХ ОДИНИЦЬ ДЛЯ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	310
Янчак Т. І. (Чернівці) АПРОКСИМАЦІЯ У ФОРМУВАННІ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ	312

Відповідальний за випуск *Огуй О.Д.*
Літературний редактор *Макарова О.П.*
Комп'ютерна верстка *Садовник Н.В.*

Свідоцтво про державну реєстрацію
ДК № 891 від 08.04.2002 р.

Підписано до друку 15.11.2004. Формат 60x84/8.
Папір офсетний. Друк офсетний. Умов. друк. арк. 35,01.
Обл.-вид. арк.37,65. Зам. 104-п. Тираж 200.
Друкарня видавництва "Рута" Чернівецького національного університету
58012, Чернівці, вул. Коцюбинського, 2.